



Innkalling og saksliste for programstyremøte i kinesisk

Dato: **19. januar 2016**

Tid: **kl. 14:15 – 15:30**

Sted: R 222 (lunsjrommet) HF

Saksliste:

01/16 Godkjenning av innkalling og saksliste

02/16 Godkjenning av referat fra forrige programstyremøte (vedlegg 1)

03/16 Orienteringssaker

1. Status oppstart, vår 2016
2. Programsensor
3. Emnerapport for KIN103 høsten 2015 (*Vedlegg 2*)
4. Studentevaluering av ASIA100 høsten 2015 (*vedlegg 3*)
5. Status utvekslingsavtaler

04/16 Studieplanendringer for BAHF-KIN studieåret 2017/18

Nytt emne KIN100 fra høsten 2017 (ved opptak av neste kull).

05/16 Eventuelt



Vedlegg 1

Referat fra programstyremøte for Bachelorprogrammet i kinesisk

Tid: 26.08.2015, klokken 13:00 – 15:00

Sted: Rom 222 («lunsjrommet»), HF-bygget

Møtt: Shouhui Zhao (fagkoordinator), Benedicte Mosby Irgens, Silje Grønner Stang (fra kl. 14:10), Malin Hafskjær (studentrepresentant), Jarko Tijssen, Yang Yang og Hild Meland Rød (sekretær).

Saker

1. Godkjenning av innkalling og saksliste.

Godkjent med bemerkning om at «2015» skal endres til hhv. «2016» for JAP100 og «2017» for KIN100 i sak nummer 3 i innkalling.

2. Mål om 100 % kursoverlapp

Jarko Tijssen forklarte at det i EVU-kursene KIN621 og KIN622s emnebeskrivelser ikke er spesifisert overlapp med de vanlige kinesiskemnene. Kursene har nå også endret navn til KIN623 og KIN624. Innhold er det samme, begge er 15 ECTS, men undervisningsperioden er lengre på nettkursene.

KIN623 skal gå om høsten, 624 skal gå i vårsemesteret. Overlapp blir dermed slik: KIN621 = KIN623 = (KIN101)

KIN622 = KIN624 = (KIN102)

Programstyret er enige i at overlappet mellom kursene må spesifiseres i emnebeskrivelser.

3. Ønsket endring fra ASIA100 til KIN100 og JAP100

Fagmiljøene på kinesisk og japansk ønsker at felles introduksjonsemne ASIA100 skal deles i to ulike fag: JAP100 og KIN100 (navn ikke endelig bestemt). Man ser for seg oppstart høst 2016 for JAP100, og oppstart høst 2017 for KIN100. Hvert språk får da hvert sitt emne. Samtidig vil flere forelesninger kunne være felles, slik at ressurser deles.

Fagmiljøene er enige i at en deling i rent kinesisk og japansk introduksjonsfag kan være en god løsning, og at de vil jobbe videre med en slik plan. Ulike kurs vil også gi emneansvarlig større frihet, samtidig som det faglige samarbeidet kan fortsette. Hild Rød vil forhøre seg med studieleder om videre administrativ fremgangsmåte.

4. Endringer og presiseringer i emne- og studieplaner

Det planlegges noen endringer og presiseringer av studieplanen for bachelorprogrammet i kinesisk og EVU-kursene. Se Vedlegg 1 – Studieplan for BAHF-KIN + Vedlegg 2 – Emneplan KIN622 / KIN624. For bachelorprogrammet dreier det seg primært om presiseringer av læringsutbytte.

Jarko Tijssen la senere til at eksamensformen er planlagt endret på KIN622. Skriftlig eksamen skal telle 60 % og muntlig skal telle 40 %, slik som prosedyren er for KIN101, KIN102 o.l. Det ble en diskusjon om vurderingsformen i emnene er så god som den skulle vært. Benedicte Irgens forklarte at denne ordningen tidligere var brukt på japansk, men at de har gått bort fra den. Shouhui Zhao mener at ordningen ikke er helt egnet når



studenter oppnår svært forskjellige resultater på muntlig og skriftlig. Han er derfor åpen for å endre vurderingsform på emnene i kommende semester.

Uansett er det ønskelig at overlappende emner i kinesisk språk, både EVU- og gradsemner, har samme vurderingsform. Fagmiljøet og administrasjonen vil jobbe videre med mulige endringer av vurderingsform.

Utteksling og avtaler

På bachelorprogrammet i kinesisk blir alle studenter sterkt oppfordret til å reise på utveksling. Noen oppmuntres også til å være freemovere. Shouhui Zhao orienterte om at fagmiljøet vil jobbe videre med en fremtidig utvekslingsavtale med Renmin universitetet i Beijing. Renmin virker positive til en slik avtale. Hild og Shouhui vil kontakte Studieadministrativ avdeling og forhøre seg om prosessen videre.

5. Orienteringssaker

a. Semesterstart: status

Hild Rød orienterte kort om det nye semesterstartopplegget ved fakultetet. Studentrepresentant Malin Hafskjær uttalte seg positivt om opplegget. Studentene kan navnet på alle de skal studere videre med, og Malin fortalte at kullet har startet facebookgrupper og møtes jevnlig (etter forelesninger) og snakker. Hun føler de har hatt en god sjanse til å bli kjent med hverandre. Andre kullstudenter hun har snakket med om dette opplegget, har også vært veldig positive. Shouhui Zhao og Benedicte Irgens opplever at førstesemesterstudentene er litt mer aktive på forelesning. Ellers ser de at oppmøte på orienteringsmøtene for 3.semesterstudentene er nokså dårlig, og vil vurdere om disse møtene kan sløyfes.

b. PhD-stipendiat.

Gjeste PhD-stipendiat Yang Yang presenterte seg selv. Hun skal være her i to år og ha Shouhui Zhao som veileder. Hun har nå startet med norsk kurs.

c. Markedsføring av EVU-emnene.

Jarko Tijssen orienterte om at EVU-kurset i KIN623 måtte avlyses denne høsten grunnet for få påmeldte (3 stk.). Da er samtidig fremtiden til KIN624 usikker, siden kurset bygger på KIN623. Markedsføring av kursene skjer sentralt på EVU-kontoret ved UiB. EVU-kontoret har bl.a. spredd informasjon på skoler, arbeidsplasser og fått hjelp fra Bergen Næringsråd. Rune Ingebrigtsen fra Konfutseinstituttet har også bidratt. Det vil bli aktuelt å avtale flere møter med det sentrale EVU-kontoret for å markedsføre kurset ekstra i kommende tid, og å lage en fremtidig plan.

6. Eventuelt

a. Shouhui har blitt spurt av en student om EVU-kursene kan innpasses i en bachelorgrad i kinesisk ved UiB. Administrasjonen opplyser at dette vil ikke være et problem, og ikke vil kreve søknad.

b. Rune Ingebrigtsen fra Konfutseinstituttet har foreslått å få HSK-testen integrert i kinesisk kursene ved UiB. Det kan være problematisk å få dette integrert i grad, og det er heller ikke noe fagmiljøet vil arbeide aktivt for. Men dersom Konfutseinstituttet vil fortsette å arrangere HSK-testen her i Bergen, er fagmiljøet svært positive til det.



Vedlegg 2

KIN103 – Kinesisk språk III**Emnerapport (engelsk) fra emneansvarlig Shouhui Zhao, 2015****1. Course organization / teaching methods**

Ten students signed up for the course and four gave their feedback in the online student evaluation survey. The course targets at learners who study Chinese language as a minor, and this is the first time that such a course extended beyond the basic level lasted for only one semester (i.e., Kin101 and 102). The course consists of lectures and seminars, delivered by three teachers respectively in a close and dynamic collaboration. A typical lesson (one lesson per week) includes two parts: language points (grammar) and knowledge background. While the lecture focuses on linguistic explanation about the language structural forms and clearing up the intercultural communication issues that potentially pose as a hinder to language learning, seminar class manifests more learner centric and interactive features, and this is even truer in an extra afternoon class in which students have a plenty of opportunities to demonstrate their oral skills.

2. Student attendance

There are five to six students consistently come to class throughout the semester. Two have applied for mandatory attendance exemption, but attended the classes from time to time, and completed all assigned written and oral homework. One student did not show up and another student came once a while due to personal reason and did not meet the requirement of mandatory attendance. Out of five to six students that regularly came to the class, most of them but one remained close to 100 percent attendance. The reason for the student that could not come as frequent as her classmates is because the time clashing with her other classes at UiB. In the feedback, one student with previous knowledge complained about the rigidity of attendance requirement.

3. Exam

The assessment includes a three hour written exam and an oral test. No students expressed dissatisfaction about the arrangement. The written exam, which has ten questions in 13 pages, covers a wide variety of language skills including both inputs and out puts. While the first six questions concern language forms (i.e., sentence structure), the last three questions are about the practical use of language. Similarly, the oral test is also composed of two components with the first three tasks are about special focused skills, namely reading, oral translation and answering questions asked by an assessor, the last question is an oral presentation based on a assigned topic with the aid of situational pictures. A typical individual testing lasts for approximately 10 minutes.

4. Course statistics

Number of students signed up for the course («vurderingsmeldt») in 2015: 10. Number of students who attended the exam: 7.
Grade distribution: 4 A, 2 C and 1 F (fail). Average grade: B.

5. Course assessment

This assessment of the course is based on both the student's exam result and their feedback showed in the online evaluation form. Examination results were satisfactory: 4 students got grade A, and two students received grade C, yielding an average of B. As stated in the accompanying student evaluations, students were largely satisfied with the course. Specifically, three students said 'svært fornøyd' and one 'ganske fornøyd'. About the benefit of following the course, whereas one student said that he got great benefit from following the course, one chose 'verken eller', two students agreed that following the course contributed to their learning result ('nokså stort utbytte'). This percentage also applies to the question "Hvor fornøyd er du med pensum". The students appeared to be dividing among themselves when it comes to "Hvor stort læringsbytte har du hatt av å lese pensumlitteraturen?", but all four students agreed that the "pensummengden tilpasset kursets omfang". The majority students also agreed that "stort læringsutbytte har hatt når det kommer til språklig utvikling" and were happy with the "den praktiske informasjonen om kurset (frister, undervisningsopplegg osv)". Specifically, the percentage for the former are that one student opted for "stort utbytte", two were for "nokså stort utbytte" (one chose 'verken eller') and about the latter, three 'ganske fornøyd' and one had no opinion.

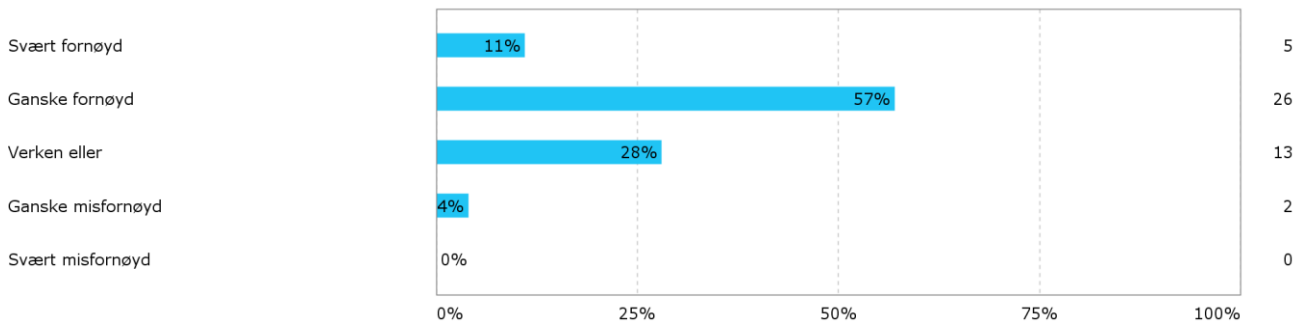
23 November 2015
Course coordinator Shouhui Zhao



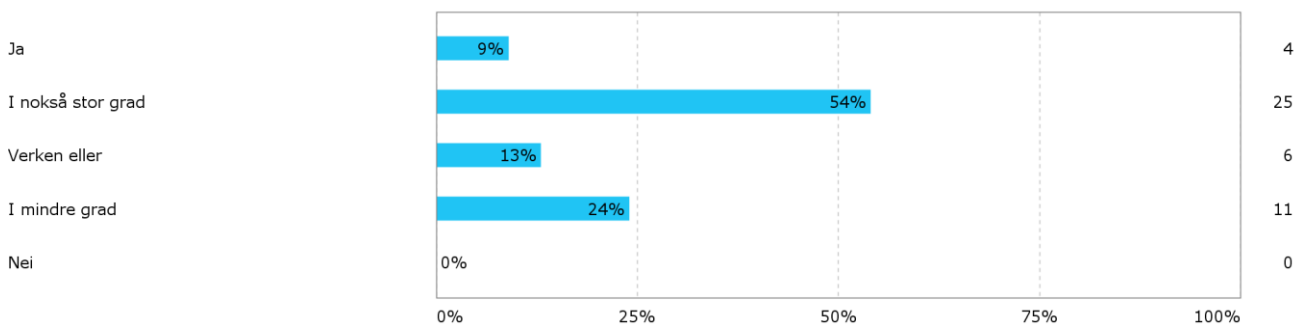
Studentevaluering av ASIA100 høsten 2015

Vedlegg 3

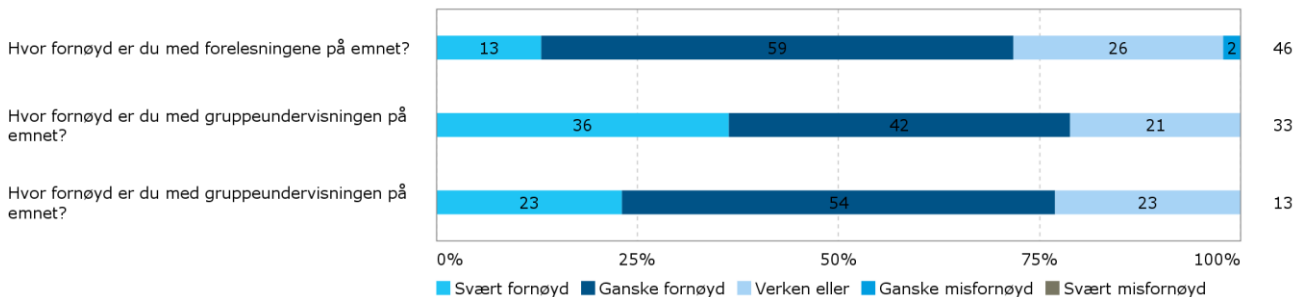
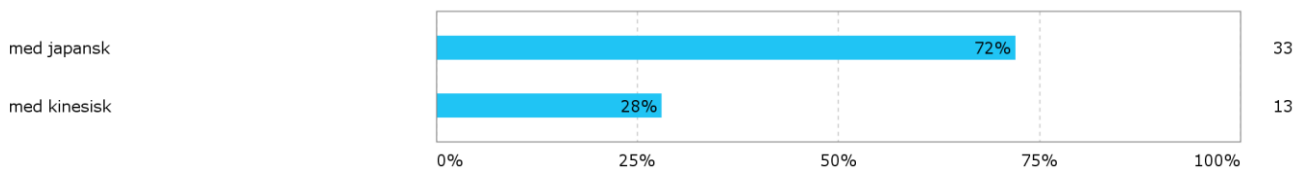
Generelt sett, hvor fornøyd er du med ASIA100?



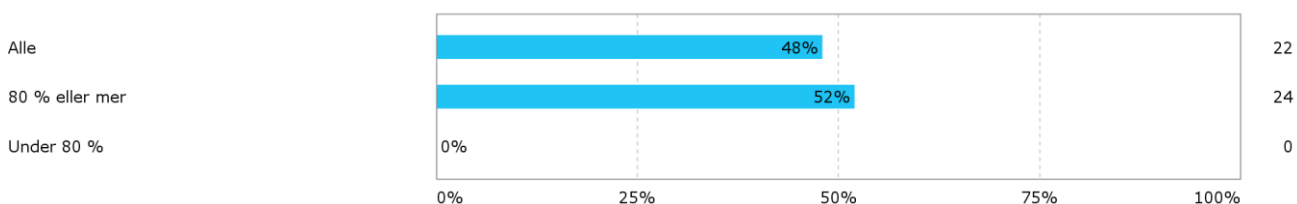
Fremstår ASIA100 som et helhetlig kurs?
 (samsvar mellom ulike deler, god nok tid på hvert tema, pensum)



Tok du ASIA100 med japansk eller kinesisk språk?

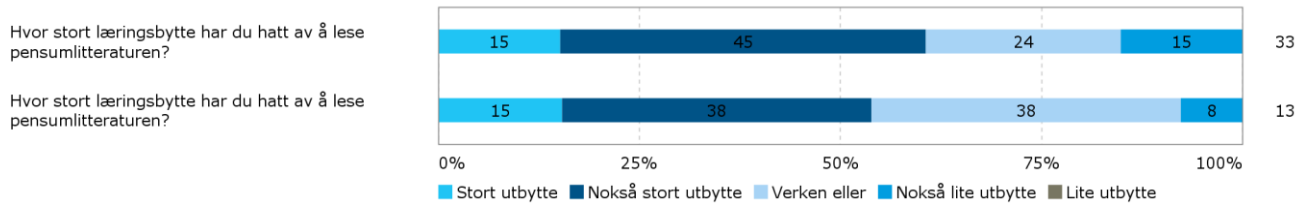
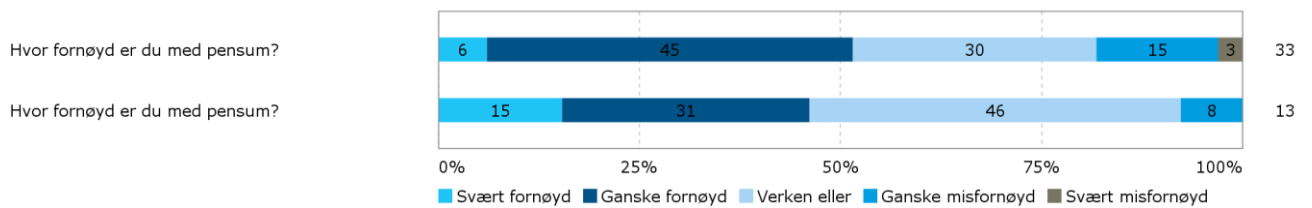
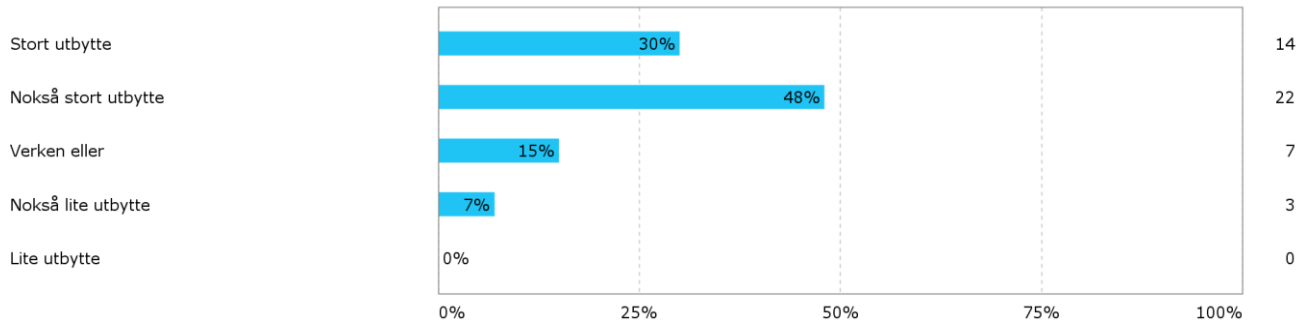


Hvor stor andel av forelesningene og seminarene har du deltatt på hittil i semesteret?

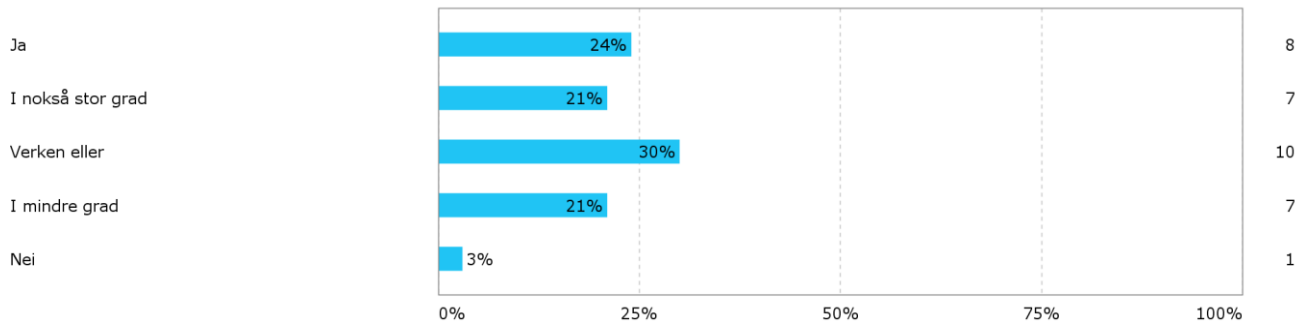




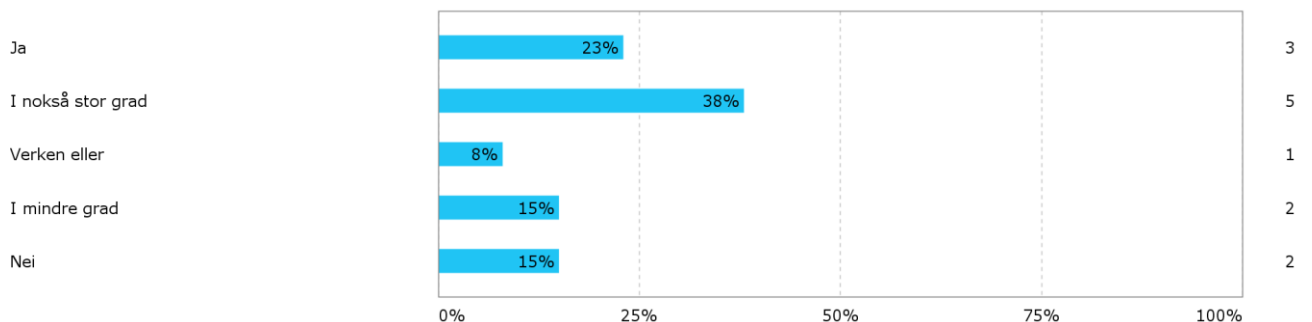
Generelt sett, hvor stort læringsutbytte har du hatt av å følge undervisningen?



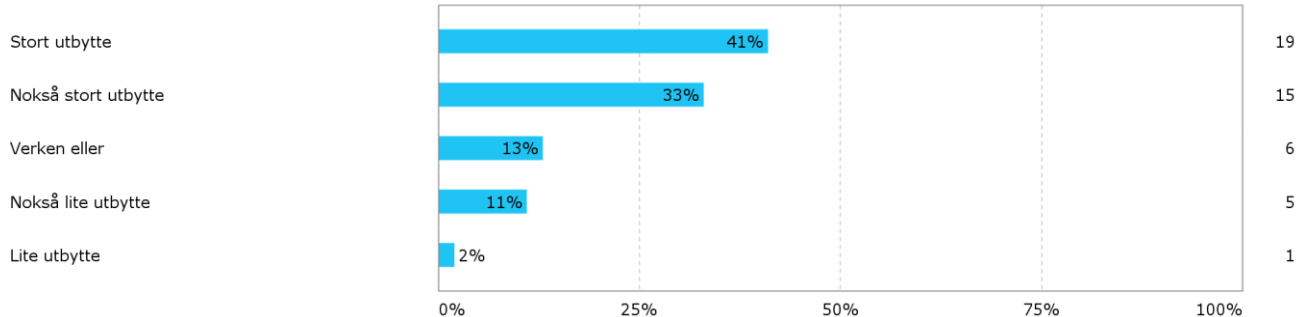
Er pensummengden tilpasset kursets omfang?



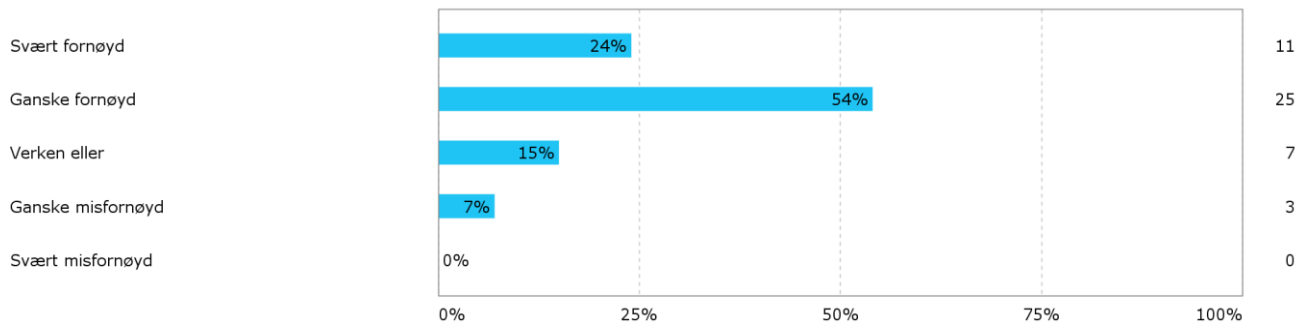
Er pensummengden tilpasset kursets omfang?



Hvor stort utbytte har du hatt når det kommer til innøving av alfabet?



Hvor fornøyd er du med den praktiske informasjonen om kurset (frister, undervisningsopplegg osv.)?



Hva syns du var det mest positive med ASIA100?

- Etablert godt grunnlag for å lære mer om språk, samfunn og kultur i området. Kombinerte min interesse for historie og kultur sammen med språk. Utfordret noen av mine antakelser om Japan.
- It is great idea for UiB to have ASIA 100 subject.
- Ingenting
- All oppmuntringen til systematisk jobbing med et nytt språk, og realistiske grenser for lesing/innøving mellom foredrag og grupper.
- At læreren er veldig engasjert i faget.
- Fint å få en kortfattet, intensiv introduksjon den første forelesningen, litt om den geografiske regionen, viktige historiske hendelser, religioner, språk.
- Engasjert og positiv lærer. Åpen for spørsmål underveis. Kunnskapsrik.
- Gruppeundervisningen. Noen forelesninger var også interessante, mens andre var noe vanskelig å forstå.
- Historieboken
- Gruppe undervisningen. Og at foreleserne faktisk virker interesserte i å snakke om faget.
- Det har vore ein god del bra forelesningar og eg føler vi lærer språket relativt effektivt (det er ikkje alt som eg ser poenget med å lære i byrja, men elles er alt veldig praktisk). Pensum er eg svært nøgd med og foreleserane har svært god kompetanse innanfor sitt fagfelt. Det er veldig kjekt og høyre det frå nokon som har opplevd endringar i Kina si historie og ikkje berre ein/ei som har lest om det.



UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

- Synes det er positivt at det er lagt opp for at så å si alle skal få være med videre å fullføre studiet, altså at eksamen osv ikke er for krevende. Kjekt med kinesisk lærer også.

- Rett å slett det å lære japansk, jeg synes det er spennende å lære et språk jeg faktisk intreserer meg for.
- ALT!
- Lærte en god del ting som en ikke visste fra før, mye interessant om hele Øst-Asia.
- -Å lære mer om historien og kulturen til først og fremst Kina og Japan.
- -Benedicte Mosby Irgens hadde veldig strukturert og informasjonsrike forelesninger som jeg fikk ganske mye ut av!
- Det er det eneste faget dette semesteret som faktisk er relevant for utdanningsretningen min.
- Lære om historie og hvordan skolesystemet fungerer i Japan og Kina
- Å lære japansk
- Vi får litt kunnskap om det landet vi skal studere språket til.
- Kunnskapsrike forelesere og at jeg nå har lært meg en god del japansk som jeg kan bruke til å lære videre.
- Jeg er svært fornøyd med språkdelen av ASIA100, der jeg føler at vi har gått grundig gjennom alle deler av læringsprosessen for kana.
- Jeg føler meg også godt informert om hva jeg skal testes i når det gjelder språk.
- Når det kommer til eksamen i faget føler jeg meg mindre sikker på hva som vil kreves av meg.
- Å begynne å lære kinesisk.
- Begge lærere er veldig hyggelige, positive og hjelpsomme!
- Det mest positive var undervisningen etter vi delte oss inn i japansk og kinesisk. De undervisningene var definitivt de mest interessante og de jeg fikk mest ut av. Føler det var litt dårlig bygget opp med øst-asia undervisningen i begynnelsen av seminaret, siden vi plutselig sluttet å ha det flere mnder før vi skal ha eksamen i det.
- morsomt og lærerikt fag med et pensum som tar for seg akkurat nok
- Når vi lærte om kana, siden dette var det mest interresante og relativt til studiet mitt.
- lærere som er interessert og lidenskapelig til faget, som fikk det til å bli med interessant
- En grei innføring i japansk og kinesiske studier.
- fikk større forståelse for regionen generelt
- Veldig grei innføring i kana.
- Å lære om de store øst-asiatiske landene og videre å kunne sammenligne de. Bidrar til et mer forståelsesfullt syn på den øst-asiatiske verdensdelen ved at vi får lære både deler av forhistorien og opp mot moderne tider. Kanskje litt lite fokus på Korea og Vietnam, men det er jo begrenset hvor mye man kan fokusere på i faget. God kana-undervisning også, men lite utbytte av den da jeg lærte meg det meste fra før.
- Må si at jeg liker å ha Benedicte som lærer. Jeg liker "seminar" timene som vi har med henne, det kommer klart frem at hu vet hva hu snakker om og gjør det som kreves for å kunne undervise oss. Seminar med Benedicte er og blir den artigste og mest givende "timen" vi har i uka, med god margin.
- Lærte mer om kulturen i Japan og Kina
- Undervisningen etter japansk og kinesisk gruppene ble splittet
- "gruppe" undervisningene var ganske positive erfaringer. Generelt sett var jeg veldig fornøyd med Irgens sine forelesninger.
- Innholdet har vært interessant! Personlig følte jeg at det var veldig tilfredsstillende å se progresjonen i kana øvelsene, spesielt da vi prøvde oss på å skrive fra "skjermen".



UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

- Engasjert seminar leder
- Lære om historie
- Den grundige gjennomgåingen av hiragana og katakana.
- Er usikker
- Jeg likte best å lære om skriftspråket.
- Japansk gruppetimene
- Historietimene.

Og hva syns du kan forbedres?

Hovedpunkt oppsummert av studieveileder:

- En del ønsket mer tid til å gå gjennom alt historiestoffet. Andre ville ha mer tid til å lære språket. Generelt går det igjen at mange studenter ønsker seg flere undervisningstimer i emnet, eller eventuelt et mer komprimert pensum.
- Powerpoint-presentasjonene kunne av og til hatt mindre tekst, eller helst oppsummering i bulletpoints. Setninger kan bli vanskelig å lese på avstand.
- Enkelte studenter har hatt problemer med å høre alt foreleserne sier. Noen skriver også at valg av undervisningsrom ikke var ideelt (klasserom), og det er godt mulig at disse punktene henger sammen.
- Kinesiskstudentene vil ha mer stoff om Kina, japanskstudentene ønsker seg mer stoff om Japan.

Samlet status

